Porównanie tłumaczeń Kapłańska 2:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dasz na nią oliwy i nałożysz na nią kadzidła – będzie to ofiara z pokarmów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Polej swą ofiarę oliwą, nałóż na nią kadzidła — to będzie ofiarą z pokarmów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nalejesz na nią oliwy i położysz na nią kadzidła. To jest ofiara pokarmowa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I nalejesz na nią oliwy, a nakładziesz na nią kadzidła; bo ofiara śniedna jest. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | nalawszy z wierzchu oliwy a włożywszy kadzidła: bo jest obiata PANSKA, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Polejesz ją oliwą i położysz na niej kadzidło. To jest ofiara pokarmowa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nalejesz na nią oliwy i nałożysz na nią kadzidła. To jest ofiara z pokarmów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Polejesz ją oliwą i położysz na niej kadzidło. Jest to ofiara pokarmowa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ofiarę polejesz oliwą i położysz na niej kadzidło. To jest ofiara pokarmowa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dodaj do tego oliwy i dołóż kadzidła - bo to [prawdziwa] ofiara z pokarmów. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | nalejesz na nie oliwę i nałożysz na nie kadzidło. Jest to oddanie hołdownicze [mincha]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і полиєш на неї олію і покладеш на неї ладан. Це жертва. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nalejesz na nią oliwy oraz nałożysz na nią kadzidła; to jest ofiara z pokarmów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I polejesz ją oliwą, i położysz na niej wonną żywicę. Jest to ofiara zbożowa: |